



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2022・11

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 20 de outubro, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

“Benefício de apoio emergencial devido ao aumento dos preços” (Kakaku-Koutou-Kinkyuu-Shien-Kyuufukin) 電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金

Este “Benefício de apoio emergencial devido ao aumento dos preços” será oferecido para as famílias isentas do pagamento do imposto residencial etc, com o intuito de apoiar de forma rápida a vida cotidiana.

>>> **Valor do benefício:** ¥50,000 por família

Atenção!!! Não é possível receber o benefício em duplicidade!!! Mesmo que corresponda às duas situações abaixo (① e ②), o benefício é oferecido 1 só vez!!!

① Famílias isentas do pagamento do imposto residencial no ano letivo de 2022 令和4年度住民税非課税世帯

Correspondentes:	Famílias em que todos os membros estiverem isentos do pagamento da cota básica do imposto residencial do ano letivo Reiwa 4 (2022), na data base de 30 de Setembro de 2022 ※ Exceto as famílias compostas somente de dependentes de algum familiar e outros que foi tributado o imposto residencial.
Maneiras de solicitação:	1- Será enviado às famílias correspondentes, uma notificação para confirmação 2- Verifique o conteúdo da notificação e envie-a de volta ※ A notificação esta prevista para ser enviada em meados de Novembro.
Prazo de solicitação:	Até o dia 31 (3ª.f) de Janeiro de 2023
Local de apresentação:	- Dpto. de Desenvolvimento Social e Bem-Estar (Chiiki-Kyousei-Shakai-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2157 - Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki

② Famílias que tiveram a renda bruscamente afetada 家計急変世帯

Correspondentes:	Exceto os correspondentes no item ① acima, as famílias que tiveram a renda bruscamente afetada entre o período de Janeiro à Dezembro de 2022, que forem reconhecidas terem o mesmo padrão de pessoas isentas do pagamento do imposto residencial.
Maneiras de solicitação	Apresente o requerimento e os documentos necessários no balcão responsável ou envie-os pelo correio.
Prazo de solicitação:	Até o dia 31 (3ª.f) de Janeiro de 2023
Local de apresentação:	Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158



Inscrições para Moradia de controle público 市営住宅の入居者を募集します

>>> **Período de inscrição: Do dia 1 (3ª.f) ~ 18 (6ª.f) de Novembro**

Os formulários para inscrição e a lista das moradias, estarão disponíveis na homepage da prefeitura, no Dpto. de Construção Habitacional e Centros de Atendimento Regionais de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki.

**Informações: Dpto. de Construção Habitacional (Jutaku-Kenchiku-Ka)
TEL: 0748-69-2212 FAX: 0748-63-4601**

Alteração no tipo da vacina que será utilizada no local de aplicação coletiva de Minakuchi 集団接種会場【水口会場】で使用するワクチンを変更します



A partir de NOVEMBRO, haverá alterações no tipo da vacina que será aplicado no Seiyu em Minakuchi

ANTES	Moderna	⇒	DEPOIS	Pfizer
-------	---------	---	--------	--------

Ambas vacinas bivalentes, adaptadas para as subvariantes da ômicron.

A partir de NOVEMBRO também, haverá alterações no local de aplicação em Shigaraki

Local	Centro de Atendimento Regional de Shigaraki, 2º. andar
Endereço	Shigaraki-cho, Nagano 1203

A partir de DEZEMBRO, está previsto para ser alterado ao **Shigaraki-Kaihatsu-Center**.

>>> Àqueles que ainda não receberam a aplicação de nenhuma dose da vacina...

A aplicação inicial (2 doses) da vacina contra o novo Coronavírus está previsto para ser finalizado no final deste ano. Também, caso não tenha recebido a aplicação inicial (2 doses), não poderá receber a aplicação da vacina adaptada para a subvariante da ômicron.

Estima-se que na época de festas de ano novo, o número de contaminação aumente, portanto pedimos que considerem a aplicação para ser prevenirem e proteger a sua família, amigos e entes queridos.

Foi aprovado 2 tipos de vacinas para a variante ômicron (tipo BA.1 e BA.4-5) e estima-se maior eficácia em relação a vacina normal. A aplicação da vacina adaptada para a subvariante da ômicron deve ser de 1 dose para cada pessoa.

>>> Sobre a aplicação da vacina em crianças

Foi aprovado a aplicação da vacina em crianças de 6 meses até 4 anos de idade. O cupom será enviado consecutivamente aos novos correspondentes.

**Informações: Centro de Consultas relacionados ao Novo Coronavírus
(Soudan-Center) TEL: 0748-69-2154 FAX: 0748-69-2255**

Alteração do valor da taxa hospitalar na Pediatria do Kohka-Byouin

公立甲賀病院小児科 選定療養費の変更について

O valor da taxa hospitalar (¥7,700) que é cobrado junto ao tratamento médico na primeira consulta, em estabelecimentos de grande porte com mais de 200 leitos e quando não apresentar a carta de indicação, foi alterado a partir do dia 3 de Outubro **na especialidade de Pediatria do Kohka-Byouin**, conforme abaixo.

Horário de atendimento	Antes ⇒ Depois do dia 3 de Outubro
① Segunda ~ Sexta-feira das 8:00 ~ 11:30 (dentro do horário de atendimento)	¥7,700 ⇒ ¥0
② Sábado, Domingo e Feriados das 9:00 ~ 18:00	¥0 ⇒ ¥0
Outros horários além dos itens ① e ②	¥7,700 ⇒ ¥7,700

No horário ② o atendimento é destinado somente para consultas de emergência. Não sendo o caso, consulte-se dentro do horário de atendimento normal.

**Informações: Hospital Público de Kohka (Kohka-Byouin, Iryou-Service-Ka)
TEL: 0748-62-0234**

Diga não a violência infantil !!!

Novembro é o mês de campanha contra a violência infantil !!!

STOP ! 児童虐待 ～11月は児童虐待防止推進月間です～

O que é violência infantil?

São atos cometidos pelos pais ou responsáveis que provocam consequências negativas no desenvolvimento físico e psicológico da criança! Mesmo que seja “pensando na educação”, se causar danos à criança, é maus-tratos.

- **Agressão física:** Bater, chutar e outros
- **Maus-tratos psicológicos:** Dirigir palavras agressivas, ignorar e outros
- **Negligência:** Não alimentá-lo suficientemente, deixar largada por longas horas e outros
- **Abuso sexual:** Atos obscenos e outros

Em casos de suspeitas, entre em contato!!!

Em muitos casos o agressor não tem consciência dos atos. As pessoas ao redor podem salvar os responsáveis identificando os maus-tratos previamente. A criança será protegida e auxiliaremos os responsáveis que passam por dificuldades na criação dos filhos.

- Manteremos sigilo - A denúncia poderá ser anônima

Consultas:

- >>> Sala de Consulta Familiar e Infantil (Katei-Jido-Soudan-Shitsu)
TEL: 0748-69-2177 FAX: 0748-63-4085
- >>> Centro de Consulta de Crianças e Lares (Chuo-Kodomo-Katei-Soudan-Center)
Hot-Line 24 horas de proteção às crianças TEL: 077-562-8996 >>>
- >>> Balcão Nacional de Consulta Infantil (Jido-Soudansho)
(Atendimento 24 horas) TEL: 189

“Campanha para eliminação de violência contra a mulher” entre o dia 12 ~ 25 de Novembro

Procure ajuda se estiver sofrendo violência doméstica!

DVに悩んでいる方は、我慢せずにご相談ください

11月12日～25日は「女性に対する暴力をなくす運動」期間

Violência doméstica (DV) refere-se à violência recebida pelo cônjuge, companheiro, namorado, pessoas íntimas e outros. A agressão pode ser não somente física, como também psicológica!

Se estiver sofrendo violência doméstica, não hesite em consultar.

※É mantido sigilo. Gratuito. Independente do sexo.



>>> Balcão para consultas:

☎ # 8008 A ligação é encaminhada automaticamente para o balcão de consulta mais próximo

>>> Balcão para consultas + (Plus) :

- Atendimento por conselheiros especializados
- Oferecimento de refúgio seguro
- Consulta e acompanhamento geral
- Disponibilidade de 10 idiomas (E-mail e SNS)

☎ 0120-279-889 (Atendimento 24 horas) ✉ <https://form.soudanplus.jp/mail> (Atendimento 24 horas)
Chat SNS (Entre 12:00 ~ 22:00 horas) <https://form.soudanplus.jp/ja>

>>> Balcão de consultas da Cidade de Koka (Dentro do Dpto. responsável na prefeitura)

☎ 0748-69-2149 Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas

Informações:

- >>> Dpto. Promotor dos Direitos Humanos (Jinken-Suishin-Ka)
TEL: 0748-69-2148 FAX: 0748-63-4554
- >>> Sala de Consulta Familiar e Infantil (Katei-Jido-Soudan-Shitsu)
TEL: 0748-69-2177 FAX: 0748-63-4085
- >>> Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka)
TEL: 0748-69-2189 FAX: 0748-63-4087

Dia 20 de Novembro é o “Dia da Família” e o período de 13 ~ 26 de Novembro é a “Semana da Família” やっぱり、家族っていいね！

『家族の日 11月20日』『家族週間 11月13日～26日』

O governo tem determinado o 3º. Domingo de Novembro como “Dia da Família” e a semana que antecede e procede esta data, como “Semana da Família”.

Vamos repensar sobre a importância da família, amigos e entes queridos!

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka)

TEL: 0748-69-2176 FAX: 0748-69-2298

“Campanha de prevenção de incêndio de Outono” Entre o dia 9 à 15 de Novembro

11月9日～15日まで令和4年秋の火災予防運動を実施します

Estamos entrando em uma época, que o ar fica mais seco e se inicia o uso de aquecedores e outros, sendo assim a época em que incêndios ocorrem com muita facilidade. Vamos nos conscientizar ainda mais sobre a prevenção contra incêndio nesta ocasião!

>>> Vamos verificar os locais de instalação do aparelho de alarme de incêndio

Os aparelhos de alarme de incêndio residencial, devem ser instalados corretamente e é necessário que faça também, a revisão e limpeza dos aparelhos regularmente. Aparelhos antigos ou com pilha fraca, podem dificultar a detecção do incêndio, portanto é recomendável que troque-os com aproximadamente a cada 10 anos.



>>> Qual é o local correto para fazer a instalação?

É necessário que o aparelho seja instalado também nos dormitórios ou na escada quando os dormitórios estiverem localizados no segundo andar e outros.

Informações: Sede do Corpo de Bombeiros de Koka

(Koka-Kouiki-Gyosei-Kumiai-Shoubou-Hombu) TEL: 0748-63-7932 FAX: 0748-63-7940

O LINE oficial da Cidade de Koka ficará mais prático a partir de 1 de Novembro!

11月1日から甲賀市公式LINEがさらに便利になるよ！

Atualmente, cerca de 11 mil pessoas estão registradas no LINE oficial da Cidade de Koka. Você poderá agora, encontrar as informações que precisa com mais facilidade e praticidade!

O aplicativo também disponibiliza acesso à consultas, independente do horário e dia!

DEPOIS

ANTES



Faça o registro no LINE oficial da Cidade de Koka por este código QR



※As informações estarão em japonês.

Informações: Dpto. de Secretaria e Relações Públicas (Hisho-Kouho-Ka)

TEL: 0748-69-2101 FAX: 0748-63-4619

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Quarta · Sexta-feira (Exceto feriados) das 08:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta sobre preocupações com jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. Andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:	Horário:	Local:
Dia 10 de Novembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Prefeitura da Cidade de Koka, Sala de reunião 202
Dia 12 de Janeiro (5ª.f.)		

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Pagamento de impostos e taxas do mês de Novembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 30 de Novembro (4ª.f.)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (6ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (6期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (6ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 (6期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 8 e 9) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (8月・9月使用分)

Balcão de atendimento extra de Novembro - 11月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**

(Dias 1, 8, 15, 22 e 29 de Novembro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como:

Comprovante de residência (Juminhyo),
Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)

- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※Não poderá fazer trâmites relacionados ao My-Number, mudança de endereço e outros. Entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

**De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)**

**Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650

FAX: 0748-63-4086

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.